Сапфо   
Барвношатна владарка, Афродіто...   
  
Перекладач: Григорій Кочур   
  
  
  
Барвношатна владарка, Афродіто,   
Дочко Зевса, підступів тайних повна,   
Я молю тебе, не смути мені ти   
      Серце, богине,   
Але знов прилинь, як колись бувало.   
Здалеку мої ти благання чула,   
Батьківський чертог кидала й до мене   
      На колісниці   
Золотій летіла ти. Міцнокрила   
Горобина зграя, її несучи,   
Над землею темною, наче вихор,   
      Мчала в ефірі.   
Так мені являлася ти, блаженна,   
З усміхом ясним на лиці безсмертнім:   
"Що тебе засмучує, що тривожить,   
      Чом мене кличеш?   
І чого бажаєш бентежним серцем,   
І кого схилити Пейто1 повинна   
У ярмо любовне тобі? Зневажив   
      Хто тебе, Сaпфо?   
Хто тікає - скрізь піде за тобою,   
Хто дарів не взяв - сам дари нестиме,   
Хто не любить нині, полюбить скоро,   
      Хоч ти й не схочеш..."   
О, прилинь ізнов, од нової туги   
Серце урятуй, сповни, що бажаю,   
Поспіши мені, вірна помічнице,   
      На допомогу.   
  
  
--------------   
1 Пейто - богиня умовляння, переконування, супутниця й помічниця Афродіти і Гермеса.